

A COMPARATIVE STUDY OF ENGLISH AND INDONESIAN SWEAR

WORDS ON ENGLISH AND INDONESIAN MOVIE

(A Sociopragmatics Approach)



RESEARCH PAPER

Submitted as a Partial Fulfillment Of
The Requirement For Getting Bachelor
Degree In English Department

By :

ELISA NURAINI

A. 320 040 284

SCHOOL OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION

MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SURAKARTA

2008

CHAPTER I

INTRODUCTION

A. Background of the study

Language is a system of visual, auditory or tactile symbols of communication and the rules used to manipulate them. Language is considered to be an exclusively human mode of communication; although other animals make use of quite sophisticated communicative systems, none of these are known to make use of all the properties that linguists use to define language. Human starts to learn something by using language.

There are many languages that people can learn, from the language or from other languages, or sometimes people say with foreign language. Language, a means of communication is used to share human ideas, knowledge, and feelings. Language can help people do their daily activities, in any situation and condition. Language will get progress in time and decade, language always changes. Usually each language has its own specification; it depends on its culture and country. There is one language which becomes an international language, English language. English language is used as an international language communication among people in the world which come from different countries, cultures, and language background. But there are some languages which are so taboo and became a bad language for communication it is called with swear words.

People often hear swear words such as *shit, fuck, damn it, or nuts* when they watch western movies and *bajingan, bangsat, bedebah* for Indonesian movies. But there are many differences between western swear words and Indonesian swear words, like how peoples use it, from the diction, the movement, the meaning, etc.

It is different not only from the shape but also from the diction either. Swearing which has a purpose to insult or put down no longer a trend in English society, but it becomes a way of life for many people. As the word *fuck, shit, damn* in English and *Bajingan, bedebah, bangsat* in Indonesia all of those words are complicated and a little bit confusing.

Many linguists suggest that English swear words should be parts of the vocabulary of any person who wishes to communicate English effectively.

Swearing in front of senior staff or customer should be seriously discouraged or banned, in other circumstances, it helps foster solidarity among employees and relieved frustration, stress or other feelings.

English swear words are usually in form of Christianity, sex, excrement, names of animal and personal background. While Indonesian swear words are usually in form of sex, excrement, and equating people with animals.

Each swear words has different type and meaning based on the context when it is uttered. For example the word *fuck*, a common English verb means 'to have sexual intercourse' or to 'engage in coitus with'. It can be used as a noun describing a disagreeable, offensive, or unpleasant people. It is also used in the context of an exclamation (fucking hell) or to refer to acts

of violence ('he really fucked that guy up') or to an error ('you fucked up again, you're fired!').

The word '*blo'on*' in Indonesian means '*idiot*' and the type of this swear word is as abusive swearing which is used to abuse or intimidate or insult of others.

By doing this comparison, the researcher wants to distinguish between which one is the hard and nasty swear word and which one is minor swear word from movies, Indonesian and English movies. So many people will know when they must use the swear word and know which swear word doesn't hurts someone's feelings.

Based on that reason, the researcher chooses this topic, and wants to describe the difference between English swear word and Indonesian swear word, so they can understand the message hidden in it. The title of this research is **“A COMPARATIVE STUDY OF ENGLISH AND INDONESIAN SWEAR WORDS ON ENGLISH AND INDONESIAN MOVIES: A SOCIOPRAGMATICS APPROACH”**

B. Previous Study

In this section, the researcher would like to present example of previous researches related with swear word as follows: the research done by Rahmawati Sukmaningrum (2001) entitled: "*A Discourse Analysis on English Swear Word Used in American Movies*". In her research she found the exactly English swear word about the type and the phenomena used

within the swear word. She limits the problem on swear words in American movies. She focuses on the functions and reasons of participants in using the swearing terms in movies dialogue.

The second is a research by Ray Retno Wulandari (1999) entitled: '*A Descriptive Analysis of Swear Words used in Rock Music*'. In her research she analyzed about the descriptive analysis of swear word in other case. She described the type and the characteristic of swear word inside the Rock music.

Based on the two researches above, the researcher can conclude that this research is different from them. In Rahmawati Sukmaningrum's research, she analyzes the swear words in American movies and focuses on the function and reasons of participants in using the swearing terms in movies dialogue. Meanwhile, Ray Retno Wulandari analyzes the descriptive of swear words in Rock music. In this research the researcher wants to analyze the comparison between English and Indonesian swear word using English and Indonesian movies. So it can be said that this research will contribute new result and will complete the previous research about swear words.

C. Limitation of Study

In this research, the researcher limits the study on analyze the linguistic form and the meaning of swear words in English and Indonesian movies. The western movies are Rush Hour I, Rush Hour II, Jeepers Creepers 2, and White Chick. The reason why the researcher choose these movies as data

source is because these movies contain a lot of swear words in its dialogue which are mostly uttered by the black origin actor. While for Indonesian movies are Radit and Jani, Realita, Cinta & Rock n Roll, and Jakarta Undercover. The reason why the researcher chooses these movies is because the dialogue in these movies also shows us how Indonesian people swear in any kind of situation.

D. Problem Statement

In conducting this research, the researcher formulates the problem of the research as follows:

1. What is the linguistics form of English and Indonesian swears word? and
2. What is the difference meaning of English and Indonesian swears word in Sociopragmatic approach?

E. Objective of the Study

The purposes of this research are formulated as follows:

1. To find the linguistics form of English and Indonesian swear word, and
2. To find out the difference meaning of English and Indonesian swear word in Sociopragmatic approach.

F. Benefit of the Study

The researcher wishes that this research gives benefits as follows:

1. Theoretically
 - a. The researcher hopes that it helps reader understand the real meaning and the differences between English and Indonesian swear words.
 - b. Student can get additional information about swear words.
2. Practically
 - a. By knowing the form of English swear word, the researcher herself is hoped to have an ability to avoid using swear words or if they have to use them in a proper way.

G. Research Paper Organization

In order to have guidance for either the researcher herself in arranging the research or for the reader in reading this research, the researcher constructs the research outline. This research consists of five chapters. Chapter I is introduction which includes background of study, previous study, limitation of study, problem statement, objective of the study, benefit of the study and paper organization.

Chapter II is underlying theory, this chapter concerns about the reference about sociopragmatic and linguistics form.

Chapter III is research method, which consists of three points: data source, method of collecting data and technique of data analysis.

Chapter IV is data analysis and discussion of the findings. This chapter primarily concerns with the analysis the comparative of English and Indonesian swear words used in the English and Indonesian movie.

Chapter V draws conclusion and suggestion. This chapter is the summary of the discussion in chapter IV and this chapter also contains some suggestion from the researcher about the topic being discussed.